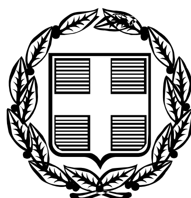


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 101**

14 Μαΐου 2007

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3558

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ρωσικής Ομοσπονδίας, της Κυβερνήσεως της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας για Συνεργασία στην Κατασκευή και την Εκμετάλλευση του Αγωγού Πετρελαίου «Μπουργκάς - Αλεξανδρούπολη».

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζεται από το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ρωσικής Ομοσπονδίας, της Κυβερνήσεως της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας για Συνεργασία στην Κατασκευή και την Εκμετάλλευση του Αγωγού Πετρελαίου «Μπουργκάς - Αλεξανδρούπολη» που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 15 Μαρτίου 2007, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και στην αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ρωσικής Ομοσπονδίας,
της Κυβερνήσεως της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και
της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας
για Συνεργασία στην Κατασκευή και την
Εκμετάλλευση του Αγωγού Πετρελαίου
«Μπουργκάς-Αλεξανδρούπολη»

Η Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας, η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας (στο εξής αναφερόμενες ως τα "Μέρη"),

εκτιμώντας την αποφασιστική σημασία της ενέργειας για την επιτυχή ανάπτυξη της οικονομίας των χωρών τους, επιθυμώντας να αναπτύξουν συνεργασία στον τομέα αυτό στη βάση ίσων δικαιωμάτων και αμοιβαίου συμφέροντος, και επιδιώκοντας την ανάπτυξη των διαδικασιών ολοκλήρωσης και καλών γειτονικών σχέσεων,

προτιθέμενες να δημιουργήσουν μια αξιόπιστη και αποτελεσματική δίοδο μεταφοράς πετρελαίου, που θα έχει ως στόχο την αύξηση της ενεργειακής ασφάλειας των χωρών της Ευρώπης και τη μείωση των οικολογικών κινδύνων που συνδέονται με την αυξανόμενη πίεση των παραδοσιακών οδών μεταφοράς υδρογονανθράκων και άλλων ενεργειακών πόρων στην περιοχή,

καθοδηγούμενες από την Διακήρυξη περί συνεργασίας στον τομέα της ενέργειας, που έγινε δεκτή από τον Πρόεδρο της Ρωσικής Ομοσπονδίας, τον Πρόεδρο της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και τον Πρωθυπουργό της Ελληνικής Δημοκρατίας στη συνάντηση της 4ης Σεπτεμβρίου 2006 στην Αθήνα,

στη συνέχεια των θέσεων του Μνημονίου Συνεργασίας για την υλοποίηση του έργου κατασκευής του Αγωγού Πετρελαίου «Μπουργκάς-Αλεξανδρούπολη» που υπογράφηκε» στη Σόφια, στις 12 Απριλίου 2005, μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ρωσικής Ομοσπονδίας, της Κυβερνήσεως της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ, στα ακόλουθα:

Άρθρο 1

Σκοπός της παρούσας Συμφωνίας είναι ο ορισμός των μορφών συνεργασίας των Μερών στην κατασκευή και την εκμετάλλευση του Αγωγού Πετρελαίου «Μπουργκάς-Αλεξανδρούπολης», με αρχική ικανότητα μεταφοράς 35 εκατομμύρια τόνους πετρελαίου ετησίως και τη δυνατότητα επέκτασης έως 50 εκατομμύρια τόνους πετρελαίου ετησίως (στο εξής "Αγωγός Πετρελαίου"), που αποτελείται από:

σταθμό μεταφορτώσεως πετρελαίου στην πόλη Μπουργκάς (Δημοκρατία της Βουλγαρίας),

σταθμό μεταφορτώσεως πετρελαίου στην πόλη Αλεξανδρούπολη (Ελληνική Δημοκρατία),

αγωγό μεταφοράς πετρελαίου που ενώνει τους δύο προαναφερθέντες σταθμούς μεταφορτώσεως με σταθμούς αντλήσεως, συγκροτήματα δεξαμενών πετρελαίου και λοιπή απαραίτητη υποδομή.

Όλα τα προαναφερθέντα αντικείμενα και εκτάσεις γης, στις οποίες αυτά ευρίσκονται αποτελούν αναπόσπαστα μέρη ενός ενιαίου και μη διαχωρίσιμου συστήματος μεταφοράς.

Τα Μέρη θα καταβάλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για την εξασφάλιση της αδιάλειπτης μεταφοράς πετρελαίου μέσω του Αγωγού Πετρελαίου, αξιοποιώντας στο μέγιστο βαθμό τις τεχνικές δυνατότητές του.

Άρθρο 2

Τα Μέρη, θα παράσχουν βοήθεια στην ίδρυση της Διεθνούς Εταιρείας του Έργου που είναι ο ιδιοκτήτης του Αγωγού Πετρελαίου.

Η Διεθνής Εταιρεία του Έργου ιδρύεται από οικονομικά υποκείμενα (στο εξής αναφερόμενοι ως οι "Συμμέτοχοι του Έργου") οι οποίοι θα έχουν τα εξής μερίδια στο αρχικό (μετοχικό) κεφάλαιο της Διεθνούς Εταιρείας του Έργου:

51% - Ο Ρωσικός Συμμέτοχος: Η Κοινοπραξία Αγωγού Πετρελαίου «Μπουργκάς - Αλεξανδρούπολη» Εταιρεία Περιωρισμένης Ευθύνης,

24,5% - Ο Βουλγαρικός Συμμέτοχος: Η μετοχική εταιρεία «Αγωγός Πετρελαίου Μπουργκάς - Αλεξανδρούπολη - BG Εταιρεία του Έργου»

24,5% - Οι Ελληνικοί Συμμέτοχοι: Η Κοινοπραξία «ΕΛΠΕ Α.Ε. - ΘΡΑΚΗ Α.Ε.» (23,5%), και το Ελληνικό Δημόσιο (1%).

Μετά τη σύσταση της Διεθνούς Εταιρείας του Έργου, το μερίδιο των Συμμετόχων του Έργου μπορεί να εκχωρηθεί πλήρως ή εν μέρει σε εταιρείες παραγωγής πετρελαίου που ενδιαφέρονται για τη συμμετοχή τους στη Διεθνή Εταιρεία του Έργου. Το προαναφερθέν δικαίωμα των Συμμετόχων του Έργου δεν μπορεί να καταργηθεί από τα καταστατικά έγγραφα της Διεθνούς Εταιρείας του Έργου.

Τα Μέρη λαμβάνουν υπόψη ότι τέτοια εκχώρηση από Ρώσο, Έλληνα ή Βούλγαρο Συμμέτοχο του Έργου θα πραγματοποιείται κατόπιν έγγραφης συμφωνίας της Ρωσικής, της Ελληνικής ή της Βουλγαρικής πλευράς, αντίστοιχα.

Η Διεθνής Εταιρεία του Έργου θα ιδρύσει σχετικά υποκαταστήματα στην επικράτεια της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας, καθώς και θα αναθέσουν υπεργολαβία σε βουλγαρικές και ελληνικές εταιρίες, μη εξαιρουμένων εκείνων που είναι μέτοχοι στη Διεθνή Εταιρεία του Έργου, λαμβάνοντας υπόψη την οικονομική αποτελεσματικότητα, με στόχο την εξασφάλιση της τεχνικής λειτουργίας του Αγωγού Πετρελαίου.

Άρθρο 3

Κατά την υλοποίηση της παρούσας Συμφωνίας τα Μέρη καθοδηγούνται από τα εξής:

η έδρα της Διεθνούς Εταιρείας τού Έργου θα προσδιοριστεί από τους Συμμέτοχους του Έργου. Η έδρα της Διεθνούς Εταιρείας του Έργου θα βρίσκεται σε ένα από τα Κράτη-Μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

στα συστατικά έγγραφά της θα προβλέπονται τα σχετικά δικαιώματα των μετόχων της μειοψηφίας, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που αφορούν μεταβολές στο μετοχικό κεφάλαιο της Διεθνούς Εταιρείας του Έργου, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο της χώρας όπου εδρεύει η Διεθνής Εταιρεία του Έργου,

πλέον αποτελεσματική μορφή χρηματοδότησης της κατασκευής του Αγωγού Πετρελαίου αποτελεί η αρχή του «project financing», η οποία συνιστάται από τα Μέρη να χρησιμοποιηθεί από τη Διεθνή Εταιρεία του Έργου, σύμφωνα με τη διεθνή πρακτική.

Άρθρο 4

Κατά την περίοδο σχεδιασμού, κατασκευής και εκμετάλλευσης του Αγωγού Πετρελαίου τα Μέρη συνάπτουν με τη Διεθνή Εταιρεία του Έργου Συμφωνία Διέλευσης, στην οποία προσδιορίζονται οι όροι συνεργασίας μεταξύ της Διεθνούς Εταιρείας του Έργου και των Κρατών-Μερών, συμπεριλαμβανομένων (όχι περιοριστικά), των εξής:

διάθεση στη Διεθνή Εταιρεία του Έργου από τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας και την Ελληνική Δημοκρατία εκτάσεων γης, που ανταποκρίνονται στους σκοπούς και τους όρους της κατασκευής του Αγωγού Πετρελαίου και αναφαίρετη εκχώρηση στη Διεθνή Εταιρεία του Έργου δικαιωμάτων χρήσης γης αναφορικά με τις ως άνω εκτάσεις γης, τα οποία εξασφαλίζουν την απρόσκοπτη κατασκευή και εκμετάλλευση του Αγωγού Πετρελαίου, συμπεριλαμβανομένων όλων των εγκαταστάσεών του όπως αναφέρονται στο Άρθρο 1 της παρούσας Συμφωνίας,

προσδιορισμός όλων των ειδών φορολογικών και μη φορολογικών καταβολών, τελών και αποζημιώσεων υπέρ της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας, που συνδέονται με την αναγκαία ποσότητα μεταφερόμενου μέσω του εδάφους τους πετρελαίου για την επίτευξη της οικονομικής αποτελεσματικότητας του έργου,

σύνδεση με τα συστήματα παραγωγής ενέργειας, όπως επίσης και σταθερή τροφοδοσία ενέργειας στον Αγωγό Πετρελαίου,

εξασφάλιση ελεύθερης διέλευσης του πετρελαίου, χωρίς οποιεσδήποτε καθυστερήσεις και κωλύματα μετά τη θέση του Αγωγού σε λειτουργία,

παροχή ευνοϊκού τελωνειακού καθεστώτος,

επίλυση θεμάτων προστασίας του περιβάλλοντος, καθώς και λοιπά θέματα.

Κατά τον προσδιορισμό του ύψους των φορολογικών και μη φορολογικών καταβολών, τελών και αποζημιώσεων η Βουλγαρική και η Ελληνική πλευρά στη Συμφωνίας Διέλευσης θα λάβουν υπόψη τα αποτελέσματα της τεχνικοοικονομικής μελέτης καθώς και το ότι οι όροι της μεταφοράς του πετρελαίου μέσω του Αγωγού Πετρελαίου πρέπει να είναι ανταγωνιστικοί σε σχέση με τις άλλες διόδους μεταφοράς πετρελαίου στην περιοχή.

Άρθρο 5

Τα Μέρη συμφώνησαν ότι η Διεθνής Εταιρεία του Έργου, έχοντας ως στόχο την εξασφάλιση της μεταφοράς πετρελαίου μέσω του Αγωγού Πετρελαίου, θα συνάψει σχετική (-ες) συμφωνία (-ες) (συμβάσεις) με τη μετοχική εταιρεία «Transneft», η οποία θα εκτελεί, μεταξύ άλλων, τις εξής λειτουργίες:

θα συνάπτει συμφωνίες (συμβάσεις) παροχής υπηρεσιών μεταφοράς πετρελαίου με τους αποστολείς φορτίου (ιδιοκτήτες του πετρελαίου) για τη μεταφορά πετρελαίου από τις περιοχές παραγωγής του πετρελαίου μέχρι το λιμάνι της Αλεξανδρούπολης,

θα διαμορφώνει τις ροές πετρελαίου σε όλη τη διαδρομή διέλευσης,

θα ασκεί την διοίκηση των υπηρεσιών διεκπεραίωσης,

θα επεξεργάζεται και υλοποιεί την εκτέλεση του προγραμματισμού εφοδιασμού και φόρτωσης (εκφόρτωσης) πετρελαιοφόρων σε σταθμούς μεταφορτώσεως πετρελαίου, καθώς και του προγραμματισμού διέλευσης του πετρελαίου μέσω του συστήματος κεντρικής τροφοδοσίας του Αγωγού Πετρελαίου.

Η Ρωσική Πλευρά, σύμφωνα με τις αιτήσεις των αποστολέων φορτίων - εταιρειών παραγωγής πετρελαίου, θα εξασφαλίζει την ένταξη των προς μεταφορά ποσοτήτων πετρελαίου μέσω του Αγωγού στον προγραμματισμό διέλευσης πετρελαίου μέσω του συστήματος κεντρικής τροφοδοσίας του Αγωγού Πετρελαίου ο οποίος καθορίζεται βάσει όρων που ορίζονται από τη Ρωσική Πλευρά.

Το δικαίωμα ιδιοκτησίας επί του πετρελαίου που μεταφέρεται μέσω του Αγωγού Πετρελαίου, θα διατηρείται από τους αποστολείς φορτίων, σύμφωνα με τις διατάξεις των σχετικών εμπορικών συμφωνιών (συμβάσεων).

Άρθρο 6

Οι τιμές υπηρεσιών μεταφοράς πετρελαίου από τον Αγωγό Πετρελαίου, συμπεριλαμβανομένων και των υπηρεσιών φόρτωσης και εκφόρτωσης του πετρελαίου, ορίζονται από την Διεθνή Εταιρεία του Έργου και αποτελούν αποκλειστική της αρμοδιότητα.

Άρθρο 7

Η επιλογή εργολάβου (εργολάβων) για την κατασκευή, καθώς και προμηθευτών των υλικών και τεχνολογιών, και

οργανισμών που παρέχουν υπηρεσίες απαραίτητες για την κατασκευή και εκμετάλλευση του Αγωγού Πετρελαίου, πραγματοποιείται από τη Διεθνή Εταιρεία του Έργου με βάση διαδικασία διαγωνισμού, κατά προτίμηση από τα οικονομικά υποκείμενα των Μερών, υπό την προϋπόθεση της ανταγωνιστικότητας των εμπορευμάτων, εργασιών και υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένων και θαλασσίων μεταφορών.

Τα Μέρη αναθέτουν στις αρμόδιες κρατικές αρχές να εξασφαλίσουν ένα απλοποιημένο καθεστώς διέλευσης των συνόρων των Κρατών-Μερών σε ειδικούς, υλικά, κατασκευαστικά και τεχνολογικά μηχανήματα και εξοπλισμό, απαραίτητα για τις εργασίες κατασκευής και εκμετάλλευσης του Αγωγού Πετρελαίου, συμπεριλαμβανομένων των εγκαταστάσεών του, όπως αναφέρονται στο Άρθρο 1 της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 8

Τα Μέρη θα εξασφαλίσουν τις απαραίτητες συνθήκες για την απρόσκοπτη κατασκευή και εκμετάλλευση του Αγωγού Πετρελαίου, για την χορήγηση όλων των απαραίτητων αδειών στη Διεθνή Εταιρεία του Έργου, συμπεριλαμβανομένης και της εξασφάλισης δικαιωμάτων χρήσης γης (εκχώρηση εκτάσεων γης), καθώς και για την προσέλκυση χρηματοδότησης και πιστώσεων, και την εξασφάλιση εγγυήσεων στους πιστωτές.

Άρθρο 9

Με σκοπό την καλύτερη οικονομική αποτελεσματικότητα του έργου κατά την κατασκευή και την εκμετάλλευση του Αγωγού Πετρελαίου, η Δημοκρατία της Βουλγαρίας και η Ελληνική Δημοκρατία δεσμεύονται να παράσχουν στη Διεθνή Εταιρεία τού Έργου το πλέον ευνοϊκό φορολογικό καθεστώς, σύμφωνα με την νομοθεσία αυτών των Κρατών, παρέχοντας, μεταξύ άλλων:

απαλλαγή από την καταβολή του ΦΠΑ (Φόρου Προστιθέμενης Αξίας) κατά την εισαγωγή εξοπλισμού και εξαρτημάτων απαραίτητων για την εκτέλεση των εργασιών πού συνδέονται με την κατασκευή και εκμετάλλευση του Αγωγού Πετρελαίου, υπό τον όρο της μετέπειτα εξαγωγής τους στο μέλλον,

επιτάχυνση των διαδικασιών επιστροφής του καταβαλλόμενου ΦΠΑ για τα υλικά, τις υπηρεσίες και τις εργασίες που είναι απαραίτητες για την κατασκευή και εκμετάλλευση του Αγωγού Πετρελαίου.

Άρθρο 10

Οι νέες νομοθετικές και άλλες κανονιστικές πράξεις που υιοθετούνται από τα Κράτη-Μέρη μετά τη θέση σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας, από τις οποίες συνεπάγεται αύξηση του ύψους οποιουδήποτε φόρου, τέλους, δασμού ή άλλης παρόμοιας καταβολής εκ μέρους της Διεθνούς Εταιρείας του Έργου, όπως επίσης εκ μέρους των εργολάβων που αναλαμβάνουν την κατασκευή και την εκμετάλλευση του Αγωγού Πετρελαίου, σε σύγκριση με το ύψος οποιουδήποτε φόρου, τέλους, δασμού ή άλλης παρόμοιας καταβολής, που θα υπολογισθεί την ημερομηνία της θέσης σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας, δεν Θα ισχύουν για τη Διεθνή Εταιρεία του Έργου και τους προαναφερθέντες εργολάβους στην περίοδο της κατασκευής και της θέσης σε λειτουργία του Αγωγού Πετρελαίου και καθ' όλη την περίοδο ανάκτησης του κόστους όπως ορίζεται από το σχέδιο της κατασκευής του Αγωγού Πετρελαίου.

Οι διατάξεις του παρόντος Άρθρου θα εφαρμόζονται και για τα εισοδήματα και τις συναλλαγές που σχετίζονται με την εκτέλεση των εργασιών (υπηρεσιών) κατά την κατασκευή και την εκμετάλλευση του Αγωγού Πετρελαίου που διεξάγονται από την Διεθνή Εταιρεία του Έργου και τους προαναφερθέντες εργολάβους.

Άρθρο 11

Οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας δεν θίγουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Μερών που απορρέουν από άλλες διεθνείς συμφωνίες στις οποίες συμμετέχουν τα Μέρη.

Τα Μέρη δεν ευθύνονται για τις υποχρεώσεις των Συμμετόχων του Έργου, που απορρέουν από τη συμμετοχή στην κατασκευή και την εκμετάλλευση του Αγωγού Πετρελαίου. Παράλληλα, τα Μέρη θα λαμβάνουν όλα τα λογικά και επιτρεπόμενα μέτρα για την εξασφάλιση της προσήκουσας εκπλήρωσης από τους Συμμέτοχους των υποχρεώσεών τους στο πλαίσιο της κατασκευής και εκμετάλλευσης του Αγωγού Πετρελαίου.

Άρθρο 12

Τα Μέρη ορίζουν ως υπεύθυνα όργανα για τον συντονισμό και την παρακολούθηση της εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας και της Συμφωνίας Διέλευσης όπως αναφέρεται στο Άρθρο 4 της παρούσας Συμφωνίας:

από τη Ρωσική Πλευρά - το Υπουργείο Βιομηχανίας και Ενέργειας της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

από τη Βουλγαρική Πλευρά - το Υπουργείο Περιφερειακής Ανάπτυξης και Δημοσίων Έργων της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας.

από την Ελληνική Πλευρά - το Υπουργείο Ανάπτυξης της Ελληνικής Δημοκρατίας.

Σε περίπτωση τροποποίησης των εξουσιοδοτημένων αρχών, τα Μέρη αλληλοενημερώνονται σχετικά μέσω της διπλωματικής οδού.

Άρθρο 13

Διαφωνίες σχετικά με την ερμηνεία και την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας, οι οποίες δεν μπορούν να διευθετηθούν μέσω διαβουλεύσεων μεταξύ των αρμοδίων οργάνων, θα επιλύονται μέσω διαπραγματεύσεων μεταξύ των Μερών, με διατύπωση αντιστοίχων πρωτοκόλλων.

Άρθρο 14

Η παρούσα Συμφωνία συνάπτεται για αόριστο χρονικό διάστημα. Κάθε Μέρος δύναται να αποχωρήσει από την παρούσα Συμφωνία μετά τη λήξη της περιόδου ανάκτησης του κόστους του Αγωγού Πετρελαίου.

Η παρούσα Συμφωνία υπόκειται σε κύρωση και τίθεται σε ισχύ από την ημερομηνία που θα λάβει ο Θεματοφύλακας για φύλαξη το τελευταίο κυρωμένο έγγραφο.

Οι θέσεις των Άρθρων 1-5, 12, 13 της Συμφωνίας εφαρμόζονται προσωρινά από την ημερομηνία της υπογραφής της.

Θεματοφύλακας της παρούσας Συμφωνίας είναι η Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

Πραγματοποιήθηκε στην Αθήνα, στις 15 Μαρτίου 2007 σε τρία πρωτότυπα στη ρωσική, τη βουλγαρική, την ελληνική και την αγγλική γλώσσα, τα κείμενα των οποίων έχουν την ίδια ισχύ.

Σε περίπτωση διαφωνιών ερμηνείας των θέσεων της παρούσας Συμφωνίας, το αγγλικό κείμενο θα υπερισχύσει.

Για την Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας	Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας	Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

AGREEMENT
between the Government of the Russian Federation, the Government of the Republic of Bulgaria and the Government of the Hellenic Republic Relating to the Cooperation in the Construction and the Operation of the "Burgas-Alexandroupolis" Oil Pipeline

The Government of the Russian Federation, the Government of the Republic of Bulgaria and the Government of the Hellenic Republic (hereinafter referred to as the "Parties")

noting the key importance of the energy sector for the successful development of their countries' economies, desiring to develop their cooperation in this sector on the basis of equality of rights and mutual benefit, and aiming at promoting the integration processes and good neighborly relations between countries,

striving to create a reliable and efficient route for oil transportation designed to enhance the energy security of the European countries and to reduce environmental risks inherent to the increasing pressure placed on traditional routes of transportation of hydrocarbons and other energy resources in the region,

guided by the Declaration on the Cooperation in the energy sector adopted by the President of the Russian Federation, the President of the Republic of Bulgaria and the Prime Minister of the Hellenic Republic at their meeting held on September 4, 2006 in Athens,

pursuing the provisions of the Memorandum on Cooperation in Implementing the "Burgas-Alexandroupolis" Oil Pipeline Project, signed on April 12, 2005 in Sofia between the Government of the Russian Federation, the Government of the Republic of Bulgaria and the Government of the Hellenic Republic,

HAVE AGREED as follows:



Article 1

The purpose of this Agreement shall be to define the modalities of cooperation between the Parties in the construction and operation of the "Burgas -Alexandroupolis" Oil Pipeline, with initial throughput of 35 million tons of oil per year and the potential expansion to up to 50 million tons of oil per year (hereinafter referred to as the "Oil Pipeline"), which consists of:

oil loading terminal in the city of Burgas (Republic of Bulgaria),

oil loading terminal in the city of Alexandroupolis (Hellenic Republic),

trunk oil pipeline connecting the two aforementioned oil loading terminals with the oil pumping stations, oil storage tanks for petrol and all other necessary infrastructure.

All the mentioned facilities and the land on which they are located constitute integral parts of one and indivisible system of transportation.

The Parties shall undertake every effort to ensure the uninterrupted transportation of oil through the Oil Pipeline, making full use of its technical capacity.

Article 2

The Parties shall assist in establishing the International Project Company which shall be the owner of the Oil Pipeline.

The International Project Company shall be established by economic entities (hereinafter referred to as "Project Participants") with the following shares in the initial (shareholders') capital of the International Project Company:

51% - the Russian Participant: Pipeline Consortium "Burgas - Alexandroupolis" Limited;

24.5% - the Bulgarian Participant: Joint Stock Company "Pipeline Burgas –Alexandroupolis - BG Project Company";

24.5% - the Hellenic Participants: Joint Venture "HELPE S.A. - THRAKI S.A." (23,5%), and the Greek State (1%).

Following the establishment of the International Project Company, the share of each Project Participant may be fully or partially transferred to oil producing companies interested in participating in the International Project Company. The aforementioned right of the Project Participants to transfer their shares cannot be abolished by the International Project Company constituent documents.

The Parties shall take into account that such transfer by the Russian, Hellenic or Bulgarian Project Participant shall be accomplished upon a written consent of the Russian, Hellenic or Bulgarian Party, respectively.

The International Project Company shall establish relevant branches on the territories of the Republic of Bulgaria and the Hellenic Republic, as well as subcontract Bulgarian and Hellenic companies, not excluding the International Project Company shareholders, taking into account the economic efficiency, with the aim to ensure the technical operation of the Oil Pipeline.

Article 3

In implementing this Agreement, the Parties shall be guided by the following:

the place of registration of the International Project Company shall be determined by the Project Participants. The place of registration of the International Project Company shall be in one of the European Union Member States,

the International Project Company constituent documents shall provide for the relevant rights of its minority shareholders, including those related to the changes in the International Project Company shareholders' capital, in accordance with the national legislation of the country where the International Project Company is registered,

the most effective modality of financing the construction of the Oil Pipeline is the principle of "project financing" which is recommended by the Parties to be

used by the International Project Company, in accordance with the international practice.

Article 4

For the period of designing, construction and operation of the Oil Pipeline, the Parties shall conclude a Transit Agreement with the International Project Company, outlining the terms of cooperation between the International Project Company and the States of the Parties, including (but not limited to) the following:

provision by the Republic of Bulgaria and the Hellenic Republic of plots of land to the International Project Company, which would meet the objectives and the terms of the construction of the Oil Pipeline, and irrevocable granting to the International Project Company of land-use rights in respect of such plots, that would ensure the unimpeded construction and operation of the Oil Pipeline, including all its facilities referred to in Article 1 of this Agreement,

establishing all tax and non-tax payments, duties and compensations payable to the Republic of Bulgaria and the Hellenic Republic, associated with the necessary quantity of oil transported via their territories to achieve the economic efficiency of the project,

connection to the energy production systems, as well as steady energy supply of the Oil Pipeline,

ensuring free transit of oil, without any delays and obstacles, after the Oil Pipeline is put into operation,

provision of a favourable customs treatment,

solving environmental protection issues, as well as other issues.

In estimating the amounts of tax and non-tax payments, duties and compensations, the Bulgarian and the Hellenic Parties to the Transit Agreement shall take into account the feasibility study results, as well as bear in mind that the terms of the oil transit through the Oil Pipeline must be competitive as

compared with other oil transit routes in the region.

Article 5

The Parties have agreed that the International Project Company, in order to ensure the transit of oil through the Oil Pipeline, shall conclude relevant agreement(-s) (contracts) with the Joint Stock Company «Transneft» which shall perform, inter alia, the following functions:

shall enter into oil transporting services agreements (contracts) with the oil consignors (oil owners) on the transportation of oil from production areas to the port of Alexandroupolis,

shall form the oil flows along the entire transit route,

shall manage the dispatcher services,

shall elaborate and implement the schedules of supply and loading (unloading) of oil tankers at oil loading terminals, as well as schedules of oil transit through the system of the oil trunk pipelines.

The Russian Party, in accordance with the request of oil consignors - oil-producing companies, shall ensure that the oil shipment volumes transported through the Oil Pipeline are included in the schedules of oil transit through the system of the oil trunk pipelines, approved in accordance with the procedure established by the Russian Party.

The right of ownership to the oil transported through the Oil Pipeline shall be retained by the oil consignors, in accordance with the provisions of the relevant commercial agreements (contracts).

Article 6

The tariffs for the Oil Pipeline transit services, including the loading and unloading services, shall be set by the International Project Company, as part of its exclusive competence.

Article 7

The choice of contractor(-s) for the construction, as well as of suppliers of materials and technologies, and organizations, providing services required for the construction and operation of the Oil Pipeline shall be made by the International Project Company on a tender basis, preferably among the economic entities of the Parties, subject to the competitiveness of the goods, works and services provided, including sea transports.

The Parties shall instruct the relevant state authorities to ensure a simplified transit regime over the borders of the States of the Parties for specialists, materials, construction and technological machines and equipment essential for the construction and operation of the Oil Pipeline, including all its facilities referred to in Article 1 of this Agreement.

Article 8

The Parties shall ensure the necessary conditions for a smooth construction and operation of the Oil Pipeline, issuing all the necessary permits to the International Project Company, including granting land-use rights (allotment of land), as well as the attraction of financing and credits, and the securing of guarantees for the creditors.

Article 9

For achieving better economic efficiency during the construction and operation of the Oil Pipeline, the Republic of Bulgaria and the Hellenic Republic shall undertake to grant the most favourable tax regime to the International Project Company, in accordance with the legislation of these States, providing, in particular, for:

exemption from the payment of VAT (Value Added Tax), when importing equipment and components necessary for the implementation of the works related with the construction and operation of the Oil Pipeline, subject to their

subsequent exportation in the future,

acceleration of VAT refund procedures in respect of materials, services and works that are necessary for the construction and the operation of the Oil Pipeline.

Article 10

New legislative and other regulatory acts adopted by the States of the Parties following the entry into force of this Agreement, implying an increase in the levels of any tax, fee, duty or other similar payment by the International Project Company, as well as by the contractors performing the construction and operation of the Oil Pipeline, as compared with the levels of any tax, fee, duty or other similar payment, calculated at the date of entry into force of this Agreement, shall not apply to the International Project Company and the aforementioned contractors during the period of construction and commissioning of the Oil Pipeline, and throughout its cost recovery period, envisaged in the Oil Pipeline construction plan.

The provisions of this Article shall apply to the income and transactions related to the implementation of works (services) during the construction and operation of the Oil Pipeline performed by the International Project Company and the aforementioned contractors.

Article 11

The provisions of this Agreement shall not prejudice the rights and obligations of any of the Parties under other international agreements to which their respective States are parties.

The Parties shall not be liable for the obligations of the Project Participants arising from their participation in the construction and operation of the Oil Pipeline. Meanwhile, the Parties shall take all reasonable and acceptable measures so that the Participants fulfill their obligations related to the Oil

Pipeline construction and operation.

Article 12

The Parties shall designate the following authorized bodies to coordinate and monitor the implementation of this Agreement and of the Transit Agreement referred to in Article 4 of this Agreement:

from the Russian Side - the Ministry of Industry and Energy of the Russian Federation;

from the Bulgarian Side - the Ministry of Regional Development and Public Works of the Republic of Bulgaria;

from the Hellenic Side - the Ministry of Development of the Hellenic Republic.

In case of change of the authorized bodies the Parties shall inform each other through diplomatic channels.

Article 13

Disputes regarding the interpretation and the application of the provisions of this Agreement, which cannot be settled through consultations between the authorized bodies, shall be resolved through negotiations between the Parties and shall be appropriately documented.

Article 14

This Agreement is concluded for an unlimited period of time. Each Party can withdraw from this Agreement after the end of the Oil Pipeline cost recovery period.

This Agreement shall be subject to ratification and shall enter into force on the date of the deposit of the last instrument of ratification.

The provisions of Articles 1-5, 12, 13 of this Agreement shall be applied on a temporary basis, following the signing of the Agreement.

The Government of the Russian Federation shall serve as the Depository of this Agreement.

Done at Athens, on March 15, 2007 in three original copies, each in the Russian, Bulgarian, Hellenic and the English languages, all texts being equally authentic.

In case of any dispute as to the interpretation of the provisions of the Agreement, the English text shall prevail.

For the Government of the Russian Federation	For the Government of the Republic of Bulgaria	For the Government of the Hellenic Republic

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 10 Μαΐου 2007

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΟΚΕΝΤΡΩΣΗΣ
Π. ΠΑΥΛΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Γ. ΑΛΟΓΟΣΚΟΥΦΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
Ε. ΜΕΪΜΑΡΑΚΗΣ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Δ. ΣΙΟΥΦΑΣ

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
Γ. ΣΟΥΦΛΙΑΣ

ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ
Ε. ΜΠΑΣΙΑΚΟΣ

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
Ε. ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 14 Μαΐου 2007

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΑΝΑΣΤΑΣΗΣ ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster.et@et.gr